

Aula 45 – Discurso Indireto no Presente


Você já se viu em uma situação de viagem onde precisou contar a alguém o que outra pessoa disse? Talvez seu guia turístico tenha dado uma informação importante, ou um amigo local tenha feito uma sugestão de restaurante, e você precisou repassar essa mensagem. Em francês, assim como em português, existe uma forma elegante e essencial de fazer isso: o **discurso indireto**. Ele é a ponte que nos permite compartilhar informações, fofocas (do bem!), e detalhes cruciais sem citar palavra por palavra.

Imagine que você está em Paris, e um amigo lhe pergunta sobre o horário de funcionamento do Louvre. Você se lembra que a guia turística disse algo sobre isso. Em vez de imitar a guia, você diria: "Ela disse que o Louvre abre às nove horas." Essa pequena mudança na forma de falar é o coração do discurso indireto, e dominá-la não só tornará sua comunicação mais fluida, mas também mais natural e sofisticada, seja para impressionar em uma conversa ou para garantir pontos em uma prova de proficiência.

Nesta aula, vamos desvendar os segredos do discurso indireto no presente. Nosso objetivo é que, ao final, você seja capaz de reportar com confiança o que alguém disse, transformando perguntas e afirmações em narrativas coesas. Exploraremos os verbos introdutórios mais comuns, como "dire" (dizer), "demander" (perguntar) e "expliquer" (explicar), e entenderemos as pequenas, mas importantes, transformações que ocorrem nas frases. Prepare-se para adicionar uma ferramenta poderosa ao seu arsenal de francês para viagens e para a vida!

O Poder de Recontar Histórias: **Introdução** ao **Discurso Indireto**

No dia a dia, somos constantemente bombardeados por informações. Alguém nos conta algo, faz uma pergunta, ou explica um conceito. Para que possamos compartilhar essas informações com terceiros, sem a necessidade de repetir as palavras exatas, utilizamos o que chamamos de **discurso indireto**. É como ser um mensageiro eficiente, que entrega a essência da mensagem sem precisar imitar a voz ou o tom original. Em uma viagem, isso é ouro: você pode repassar uma dica de um local, uma instrução de um funcionário do hotel ou até mesmo uma fofoca divertida que ouviu em um café.

 **Pense nisso:** O discurso indireto é como uma lente através da qual você filtra a informação. Em vez de ver a cena diretamente (discurso direto), você a vê através de um relato. Essa lente nos permite integrar a fala de outra pessoa à nossa própria narrativa, tornando a comunicação mais fluida e menos fragmentada.

Para quem busca certificação, entender essa estrutura é fundamental, pois ela demonstra um domínio mais avançado da língua, capaz de construir frases complexas e interligadas.

A Base do Discurso Indireto

A base para iniciar um discurso indireto é simples: precisamos de um verbo que introduza a fala de outra pessoa. Em francês, o mais comum para afirmações é **"Il dit que..."** (Ele diz que...). É o ponto de partida para a maioria das transformações que veremos.

1

Discurso Direto

"J'aime beaucoup cette peinture."

(Eu gosto muito desta pintura.)

2

Discurso Indireto

"Il dit qu'il aime beaucoup cette peinture."

(Ele diz que ele gosta muito desta pintura.)

Percebeu a pequena, mas crucial, mudança? O **"que"** (ou **"qu"** antes de vogal) atua como uma ponte entre o verbo introdutório e a frase reportada.

A Magia do "Que": Reportando Afirmações Simples

Quando alguém nos faz uma afirmação direta, como "Je suis fatigué" (Estou cansado), e queremos repassar essa informação, o francês nos oferece uma estrutura clara e concisa. A chave está em usar um verbo introdutório, como "dire" (dizer), seguido da conjunção **que** (ou **qu'** antes de uma vogal ou 'h' mudo). É como se o "que" fosse um portal que transporta a frase original para dentro do seu relato, adaptando-a para o novo contexto.

A Fórmula Básica

**Verbo Introdutório + QUE +
Frase Adaptada**

Exemplo: Il dit **que** + il a visité la Tour Eiffel

Transformação de Pronomes

"Je" → "il/elle"

O pronome muda para refletir quem realmente fez a ação

Integração Natural

Fluidez na conversa

A fala se integra à sua narrativa sem interrupções

Exemplo Prático Integrado

Você está em um café em Lyon e sua amiga, Marie, diz: "**J'adore les quenelles de brochet!**" (Eu adoro as quenelles de brochet!). Mais tarde, você encontra outro amigo e quer compartilhar a paixão de Marie. Você dirá: "**Marie dit qu'elle adore les quenelles de brochet.**" (Marie diz que ela adora as quenelles de brochet.). A frase original foi absorvida pela sua narrativa, mantendo a informação essencial.



Conexão Profissional: Para quem busca certificação ou atua em ambientes que exigem comunicação precisa, a habilidade de reportar afirmações é crucial. Imagine um cenário de negócios onde você precisa transmitir a decisão de um superior ou a opinião de um cliente. "Le directeur dit que le projet est prioritaire" (O diretor diz que o projeto é prioritário) é muito mais profissional do que tentar replicar a fala exata.

Box Cultural: A Polidez Francesa

Em muitas situações sociais na França, a forma como você reporta informações pode refletir sua polidez. Usar o discurso indireto pode suavizar uma mensagem ou torná-la mais formal, o que é apreciado em contextos mais formais ou ao falar com desconhecidos.

Desvendando as Perguntas: Como Reportar Dúvidas

Reportar uma pergunta pode parecer um pouco mais complexo do que uma afirmação, mas com a estrutura correta, torna-se tão natural quanto. A grande diferença aqui é que, em vez de usar apenas "que", precisaremos de outras conjunções para introduzir a pergunta, dependendo do tipo de interrogação. A principal delas é **si** (se), que usamos para perguntas de "sim ou não".

01

Identifique o tipo de pergunta

É uma pergunta de sim/não ou uma pergunta específica?

02

Escolha a conjunção correta

Use "**si**" para perguntas de sim/não


03

Transforme em afirmação

A estrutura da pergunta se torna uma declaração sobre a pergunta

Exemplo Prático Integrado

Imagine que você está em um mercado de pulgas em Paris, e um vendedor pergunta: "**Vous voulez essayer ce chapeau?**" (Você quer experimentar este chapéu?). Se você quiser contar a um amigo que o vendedor fez essa pergunta, você não diria "Ele perguntou que você quer experimentar este chapéu". Isso não faz sentido. Em vez disso, você usaria o "si": "**Il demande si vous voulez essayer ce chapeau.**" (Ele pergunta se você quer experimentar este chapéu.). O "si" age como um "se" condicional, transformando a pergunta direta em uma dúvida reportada.

 **Aplicação Profissional:** Em um ambiente de trabalho ou acadêmico, a capacidade de reportar perguntas com precisão é valiosa. Se um cliente pergunta "Est-ce que le produit est disponible?" (O produto está disponível?), você pode informar seu colega: "Le client demande si le produit est disponible." Isso garante que a informação seja transmitida corretamente e que a equipe possa agir.

Quadro Comparativo: Discurso Direto vs. Indireto (Perguntas Sim/Não)

Conceito	Âmbito/Aplicação	Exemplo
Direto	Citação exata, fala original, interrogação direta, entonação	"Tu viens avec nous ?" (Você vem conosco?)
Indireto	Reportar uma pergunta, integrar na narrativa, verbo introdutório + si + frase afirmativa	Il demande si tu viens avec nous. (Ele pergunta se você vem conosco.)

Perguntas Específicas: Onde, Quando, Como?

Nem todas as perguntas são de "sim ou não". Muitas vezes, queremos saber detalhes específicos: onde algo está, quando algo acontece, como algo funciona. Para essas perguntas que usam pronomes interrogativos como "où" (onde), "quand" (quando), "comment" (como), "pourquoi" (por que), "qui" (quem) e "quoi" (o quê), a transformação para o discurso indireto é um pouco diferente.

OÙ

Onde

"Où est la gare?" → Il demande **où** est la gare.

QUAND

Quando

"Quand ouvre le musée?" → J'ai demandé **quand** le musée ouvre.

COMMENT


Como

"Comment aller là-bas?" → Elle explique **comment** aller là-bas.

POURQUOI

Por que

"Pourquoi tu pars?" → Il demande **pourquoi** tu pars.

 **Regra de Ouro:** Nesses casos, o próprio pronome interrogativo atua como a conjunção que conecta o verbo introdutório à frase reportada. É como se o pronome se tornasse a chave que abre a porta para a informação específica que foi questionada.

Atenção à Ordem das Palavras

É crucial lembrar que a ordem das palavras na frase reportada geralmente se torna a de uma afirmação, não a de uma pergunta direta. Ou seja, o sujeito vem antes do verbo.

Pergunta Direta

"Quand ouvre le musée?"

(verbo antes do sujeito)

Discurso Indireto

"J'ai demandé quand le musée ouvre."

(sujeito antes do verbo)

Aplicação em Viagens

Em viagens, essa habilidade é inestimável. Você pode reportar o que o guia perguntou sobre o horário de partida ("Le guide a demandé quand nous partions") ou o que um local explicou sobre como chegar a um lugar ("Elle a expliqué comment aller à la cathédrale"). Para concursos, a precisão na escolha do pronome interrogativo e na reestruturação da frase é um diferencial.

Os Verbos que Conduzem a Conversa: Dire, Demander, Expliquer

No coração do discurso indireto estão os **verbos introdutórios**. Eles são como os maestros de uma orquestra, ditando o tom e a intenção da mensagem que será reportada. Embora "dire" (dizer) e "demander" (perguntar) sejam os mais comuns, outros verbos enriquecem nossa capacidade de comunicação, adicionando nuances importantes. "Expliquer" (explicar), por exemplo, não apenas reporta uma fala, mas também a intenção de esclarecer algo.

- 🎵 **Analogia Musical:** A escolha do verbo introdutório é crucial porque ele estabelece o contexto da fala original. Se alguém "disse" algo, é uma afirmação. Se "perguntou", é uma interrogação. Se "explicou", é uma elucidação. É como escolher a ferramenta certa para o trabalho: você não usaria uma chave de fenda para martelar um prego.

Os Três Verbos Essenciais

1

DIRE (Dizer)

Usado para reportar afirmações

É o mais direto e comum.

Direto: "Je suis content." (Estou feliz.)

Indireto: Il **dit que** il est content. (Ele diz que ele está feliz.)

2

DEMANDER (Perguntar)

Usado para reportar perguntas

Requer "si" para sim/não ou pronome interrogativo para perguntas específicas.

Direto (Sim/Não): "Tu viens ?" (Você vem?)

Indireto: Il **demande si** tu viens. (Ele pergunta se você vem.)

Direto (Específica): "Où vas-tu ?" (Onde você vai?)

Indireto: Il **demande où** tu vas. (Ele pergunta onde você vai.)

3

EXPLIQUER (Explicar)

Usado para reportar explicações ou esclarecimentos

Transmite intenção didática ou de esclarecimento.

Direto: "Le musée ferme à 18h." (O museu fecha às 18h.)

Indireto: Il **explique que** le musée ferme à 18h. (Ele explica que o museu fecha às 18h.)

Exemplo Prático Integrado

Você está em um curso de culinária francesa e o chef diz: "**Il faut ajouter le beurre en dernier.**" (É preciso adicionar a manteiga por último.). Você pode reportar: "**Le chef explique qu'il faut ajouter le beurre en dernier.**" (O chef explica que é preciso adicionar a manteiga por último.). Aqui, "expliquer" transmite a intenção didática do chef.

- 👤 **Nuances Profissionais:** Em um contexto profissional, a escolha do verbo introdutório pode transmitir nuances importantes. Reportar que "o cliente **sugeriu** que..." é diferente de "o cliente **disse** que...", ou "o gerente **explicou** por que...". Essa precisão é um sinal de comunicação eficaz e profissionalismo.

Transformações Essenciais: **Tempos Verbais** e **Pronomes**

Ao passar do discurso direto para o indireto, não é apenas a conjunção que muda. A frase reportada, embora mantenha seu sentido, sofre pequenas, mas cruciais, adaptações. As mais importantes são as transformações nos **tempos verbais** e nos **pronomes**. Pense nisso como ajustar as configurações de uma câmera para que a foto tirada em um ambiente se encaixe perfeitamente em outro.



Tempos Verbais

Quando o verbo introdutório está no presente, o tempo verbal geralmente **não muda**



Pronomes

Precisam ser ajustados para refletir quem está falando e sobre quem se está falando



Contexto

A adaptação reflete o novo ponto de vista da narrativa

Transformações de Pronomes

De Primeira Pessoa

- **Je (Eu)** → **il/elle** (ele/ela) ou **nous** (nós)
- **Nous (Nós)** → **ils/elles** (eles/elas)

De Segunda Pessoa

- **Tu/Vous (Você/Vocês)** → **je** (eu), **il/elle** (ele/ela) ou **nous** (nós)

Exemplos Práticos

1

Pronome "Je"

Direto: "Je vais au marché."

(Eu vou ao mercado.)

2

Transformação

Indireto: Il dit **qu'il** va au marché.

(Ele diz que ele vai ao mercado.)

1

Pronome "Tu"

Direto: "Tu as vu le film ?"


(Você viu o filme?)

2

Transformação


Indireto: Il me demande **si j'ai** vu le film.

(Ele me pergunta se eu vi o filme.)

 **Atenção à Clareza:** A precisão nos pronomes é vital para evitar ambiguidades. Em um relatório, por exemplo, é fundamental que fique claro quem disse o quê e sobre quem. "Ele disse que *ele* faria o trabalho" é diferente de "Ele disse que *eu* faria o trabalho". Essa clareza é um pilar da comunicação eficaz, seja em um e-mail formal ou em uma conversa casual de viagem.

Cuidado com os Detalhes: Advérbios e Expressões de Tempo/Lugar

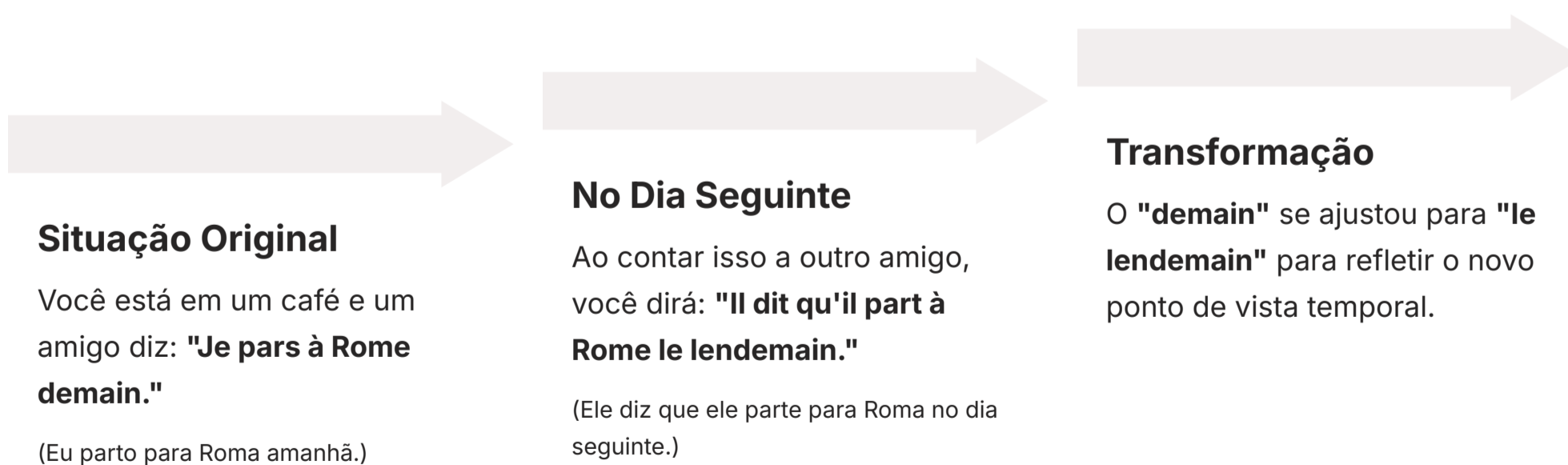
Além dos pronomes, algumas palavras que indicam tempo e lugar também precisam ser ajustadas quando passamos do discurso direto para o indireto. Isso acontece porque o "agora" da pessoa que falou originalmente não é o mesmo "agora" de quando você está reportando a fala. É como se o tempo e o espaço se deslocassem um pouco na sua narrativa.


 **Analogia do Mapa:** Pense em um mapa. Se alguém diz "Estou aqui agora", o "aqui" e o "agora" se referem ao momento e local da fala. Mas se você reporta isso mais tarde, o "aqui" e o "agora" originais não fazem mais sentido no seu contexto. Você precisa ajustá-los para "lá" e "naquele momento".

Principais Transformações

Discurso Direto	Discurso Indireto (Verbo Introdutório no Presente)
aujourd'hui (hoje)	ce jour-là (naquele dia)
hier (ontem)	la veille (na véspera)
demain (amanhã)	le lendemain (no dia seguinte)
ici (aqui)	là-bas (lá)
maintenant (agora)	à ce moment-là (naquele momento)
ce matin (esta manhã)	ce matin-là (naquela manhã)
ce soir (esta noite)	ce soir-là (naquela noite)



Exemplo Prático Integrado



 **Importância Profissional:** A precisão nessas transformações é crucial em contextos onde a linha do tempo é importante, como em relatórios de viagem, atas de reunião ou depoimentos. Dizer "Ele disse que faria isso hoje" quando ele disse que faria "amanhã" pode gerar confusão e problemas. Para quem busca certificação, dominar essas nuances é um indicador de alta proficiência.

Discurso Indireto na Prática: Diálogos de Viagem

Agora que exploramos as regras e transformações, é hora de colocar o discurso indireto em ação, especialmente em cenários de viagem. Afinal, o objetivo do nosso curso é que você use o francês de forma funcional e comunicativa. Em uma viagem, você estará constantemente absorvendo informações e precisando repassá-las, seja para seus companheiros de viagem, para um local ou para sua família ao retornar.

  **Seu Tradutor Interno:** O discurso indireto será seu aliado para construir narrativas envolventes e informativas. É como ter um tradutor interno que não apenas muda as palavras, mas também as adapta ao seu ponto de vista, tornando sua comunicação mais pessoal e eficaz.

Cenários de Viagem e Aplicação

No Hotel

Direto: A recepcionista diz: "Le petit-déjeuner est servi de 7h à 10h."

(O café da manhã é servido das 7h às 10h.)

Indireto: Elle dit **que** le petit-déjeuner est servi de 7h à 10h.

(Ela diz que o café da manhã é servido das 7h às 10h.)

No Restaurante

Direto: O garçom pergunta: "Vous désirez un dessert ?"

(Vocês desejam uma sobremesa?)

Indireto: Il demande **si** nous désirons un dessert.

(Ele pergunta se nós desejamos uma sobremesa.)

Com um Guia Turístico

Direto: O guia explica: "La cathédrale a été construite au XIIe siècle."

(A catedral foi construída no século XII.)

Indireto: Il explique **que** la cathédrale a été construite au XIIe siècle.

(Ele explica que a catedral foi construída no século XII.)

Perguntando Direções

Direto: Um local diz: "Tournez à droite après la boulangerie."

(Vire à direita depois da padaria.)

Indireto: Il dit **qu'il faut** tourner à droite après la boulangerie.

(Ele diz que é preciso virar à direita depois da padaria.)

Box Cultural: Compartilhando Experiências

Em muitas culturas, incluindo a francesa, compartilhar histórias e informações é uma parte importante da interação social. Dominar o discurso indireto permite que você participe plenamente dessas trocas, recontando suas experiências de forma mais rica e autêntica.

Discurso Indireto: A Chave para Conversas Mais Ricas

Chegamos ao fim de nossa jornada pelo discurso indireto no presente. Vimos como essa ferramenta gramatical é muito mais do que uma regra; é uma habilidade essencial para quem deseja se comunicar de forma eficaz e natural em francês, seja em uma viagem inesquecível ou em um contexto profissional que exige precisão. Você aprendeu a transformar afirmações e perguntas, a escolher os verbos introdutórios corretos e a ajustar pronomes e advérbios, tudo para recontar histórias com clareza e confiança.

1. Verbo Introdutório

Sempre comece com "dire", "demander" ou "expliquer"

2. Conjunção Correta

Use "que" para afirmações e "si" para perguntas de sim/não

3. Pronomes Interrogativos


Mantenha où, quand, comment para perguntas específicas

4. Ajustes Necessários

Adapte pronomes e advérbios de tempo/lugar

5. Prática Constante

Use diálogos de viagem para internalizar as transformações

 **Recapitulação Essencial:** O discurso indireto é a ponte que conecta a fala de outras pessoas à sua própria narrativa. Dominar essa estrutura não apenas melhora sua fluência, mas também demonstra um nível avançado de compreensão do francês, essencial para certificações e comunicação profissional.

CONSOLIDAÇÃO

Em Prática: Sua Voz, Sua História

Dominar o discurso indireto é como adicionar um novo pincel à sua paleta de artista da comunicação. Ele permite que você pinte quadros mais complexos e detalhados das conversas que testemunha ou participa. Lembre-se, a prática leva à perfeição. Tente recontar conversas do seu dia a dia em francês, mesmo que mentalmente. Isso solidificará seu aprendizado e tornará o uso do discurso indireto uma segunda natureza.

Autoavaliação

Para verificar seu entendimento e consolidar o aprendizado, responda às questões a seguir.

Questões Objetivas

1 Qual a conjunção mais comum para introduzir uma afirmação no discurso indireto, quando o verbo introdutório está no presente?

- a) Si
- b) Quand
- c) Que
- d) Où

3 Qual a transformação correta para a pergunta direta "Est-ce que tu viens demain ?" no discurso indireto, começando com "Elle demande...":

- a) Elle demande que tu viens demain.
- b) Elle demande si tu viens demain.
- c) Elle demande si tu viens le lendemain.
- d) Elle demande quand tu viens le lendemain.

2 Transforme a frase direta "Je suis très fatigué" para o discurso indireto, começando com "Il dit...":

- a) Il dit que je suis très fatigué.
- b) Il dit qu'il est très fatigué.
- c) Il dit si je suis très fatigué.
- d) Il dit quand il est très fatigué.

4 Se alguém diz "J'ai visité le musée hier", como você reportaria isso no discurso indireto, começando com "Il explique...":

- a) Il explique qu'il a visité le musée hier.
- b) Il explique qu'il a visité le musée la veille.
- c) Il explique si il a visité le musée hier.
- d) Il explique quand il a visité le musée la veille.

Questão Discursiva

- ☐ Imagine que você está em uma cafeteria em Nice e um local lhe diz: "Le meilleur endroit pour manger une socca est au marché du Cours Saleya." Explique como você reportaria essa informação a um amigo, justificando as transformações necessárias.

Gabarito

1

Resposta: c) Que

A conjunção "que" é usada para introduzir afirmações no discurso indireto.

2

Resposta: b) Il dit qu'il est très fatigué.

O pronome "je" se transforma em "il" e o verbo é ajustado para a terceira pessoa.

3

Resposta: c) Elle demande si tu viens le lendemain.

Usa-se "si" para perguntas de sim/não e "demain" se transforma em "le lendemain".

4

Resposta: b) Il explique qu'il a visité le musée la veille.

"Hier" se transforma em "la veille" no discurso indireto.

Questão Discursiva - Resposta Esperada

- ❏ **Resposta:** "Eu diria: 'Il dit que le meilleur endroit pour manger une socca est au marché du Cours Saleya.' A transformação necessária é a inclusão do 'que' após o verbo introdutório 'dit', e a manutenção do tempo verbal, pois o verbo introdutório está no presente. Não há mudança de pronome ou advérbio de tempo/lugar neste caso, pois a informação é atemporal e o local é específico."

Próxima Aula: **Aula 46 – Expressões Idiomáticas para Viagens**

Na nossa próxima aula, vamos mergulhar no fascinante mundo das **Expressões Idiomáticas para Viagens**. Prepare-se para aprender frases que farão você soar ainda mais como um nativo e entender as nuances culturais que enriquecem qualquer conversa.

Recursos Adicionais



Dicionário Online Francês-Português

Para consultar vocabulário e exemplos de uso em contexto real.



Canais do YouTube de Professores de Francês

Para ouvir a pronúncia correta e ver exemplos práticos em vídeo.



Aplicativos de Flashcards (Anki, Quizlet)

Para memorizar os verbos introdutórios e praticar as transformações.



⚠️ NOTA IMPORTANTE: As informações regulatórias/legais/técnicas desta aula estão atualizadas até 2025. Consulte sempre fontes oficiais para verificar alterações.